

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ИСТОРИКО-АРХИВНЫЙ ИНСТИТУТ  
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ И ЗАРУБЕЖНОГО  
РЕГИОНОВЕДЕНИЯ  
**Кафедра иностранных языков**

## **ЯЗЫК В КОНТЕКСТЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ**

### **ПРОГРАММА УЧЕБНО-НАУЧНОГО СЕМИНАРА**

41.03.05 - «Международные отношения», направленность: «Ближневосточные исследования»  
(«Гуманитарная миссия России на Ближнем Востоке»), «Международные организации и  
международное сотрудничество», «Мировая политика и международный бизнес»;

41.03.01 - «Зарубежное регионоведение», направленность: «Азиатские исследования»,  
«Американские исследования», «Европейские исследования»;

Форма обучения: очная

Программа адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2020

**Язык в контексте международных отношений**

Программа учебно-научного семинара

Авторы -составители:

к.ф.н., проф. Халилова Людмила Ахтемовна

ст. преп. Гурьянова Елена Николаевна

Зам. декана ФМО и ЗР по воспитательной работе Анисимов Павел Алексеевич

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры иностранных

языков ФМО и ЗР ИАИ

№ 1 от 31.08.2020

УТВЕРЖДЕНО  
Декан ФМО и ЗР ИАИ \_\_\_\_\_ Б.И. Медведев

Российский государственный гуманитарный университет

Историко-архивный институт

Кафедра иностранных языков ФМОиЗР ИАИ

## **Выписка из Протокола № 1**

31.08.2020

Заседания кафедры иностранных языков ФМОиЗР ИАИ

**Присутствовали:** Халилова Л.А., Антонова И.Б., Банникова Н.В., Баранова Т.В., Белова К.А., Беляева Е.А., Боголюбова В.П., Бойкова О.С., Бондаренко О.Р., Бурукина О.А., Висковатая Е.В., Власов А.А., Воронова С.А., Ганжара И.В., Гейзерская Р.А., Гердт М.О., Гурьянова Е.Н., Должанская О.В., Закарьян Г.А., Зуев М.Б., Калямова Л.А., Камышева Е.Ю., Квактун А.Ю., Ковалевская Т.В., Корнеева Е.И., Колосова А.В., Костюков А.Л., Маркелова Т.А., Михеева М.И., Мишота И.Ю., Ноздрина Е.Е., Ноткин Л.И., Пятунина А.А., Разживина Е.В., Рогов В.Б., Сейку Е.Ю., Селезнева А.А., Сельницин А.А., Скирдова Л.О., Сучугова Н.Ю., Умарканова С.Ж., Федотова О.В., Яндиев Ш.Д., Донская А.Г.

### **Повестка дня:**

2. Об утверждении программ учебно-научных семинаров преподавателей кафедры.

### **2. Слушали:**

Об утверждении программы учебно-научного студенческого семинара преподавателей кафедры Халиловой Л.А. и Гурьяновой Е.Н.: «Язык в контексте международных отношений».

### **Постановили:**

Утвердить программу учебно-научного семинара преподавателей кафедры Халиловой Л.А. и Гурьяновой Е.Н.: «Язык в контексте международных отношений».

Зав. кафедрой

Л.А.Халилова

Секретарь

А.Г.Донская

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

### **1. Пояснительная записка 5**

1.1 Цель и задачи семинара учебно-научного семинара 5

1.2. Перечень планируемых результатов обучения соотнесенных с индикаторами 5  
достижения компетенций:

### **2. Структура дисциплины 7**

### **3. Содержание дисциплины 8**

### **4. Образовательные технологии 9**

### **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение семинара 11**

5.1. Список источников и литературы 11

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» 13

### **6. Материально-техническое обеспечение дисциплины 13**

### **7. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов 14**

### **8. Методические материалы 15**

8.1. Планы семинарских занятий 15

8.2. Другие материалы 20

## **Приложения**

Приложение 1. Аннотация 24

Приложение 2. Лист изменений 29

Приложение 3. Список студентов 30

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи учебно-научного семинара:

Цель дисциплины: подготовка широко эрудированного специалиста средствами иностранного языка. В процессе работы семинара иностранный язык выступает не только как самостоятельная дисциплина, но и как предмет, подчиненный профилирующим дисциплинам, являющийся медиумом профессиональных знаний в реализации общеобразовательной программы, открывающий перед студентами большие возможности для ознакомления с зарубежным опытом в сфере избранной специальности.

Задачи дисциплины:

- приобретение слушателями языковой и коммуникативной компетенции, уровень которой позволит использовать иностранный язык в профессиональной производственной и научной деятельности.;
- – выработка умения соотносить языковые средства с конкретными профессиональными ситуациями, условиями и целями.

### 1.1. Перечень планируемых результатов обучения, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций:

<b>Компетенция</b> (код и наименование)	<b>Индикаторы компетенций</b> (код и наименование)	<b>Результаты обучения</b>
УК-4  Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)		Знать: распознавать и понимать лексических форм и конструкций терминологического характера (объем лексического материала - не менее 4000 единиц, из них до 2500 продуктивно); тип лексического материала – профессиональная, узкоспециальная и научная лексика;  распознавать и понимать грамматические формы и конструкций, характерных для конкретного подъязыка и языка делового общения;  - усложнение структуры (конструкции) в составе предложения:  а) формальные признаки атрибутивных комплексов (цепочки существительных и прилагательных);

		<p>б) формальные признаки логико-смысловых связей между элементами текста (союзы, союзные слова, клишированные фразы, вводные обороты и конструкции, слова-сигналы ретроспективной (местоимения) и перспективной (наречия) связи;</p> <p>в) формальные признаки придаточного бессоюзного предложения - отсутствие союза/союзного слова</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• понимать и правильно интерпретировать историко-культурологические явления страны изучаемого языка, разбираться в ее общественно-политических институтах;</li> <li>• Уметь: уметь вести поиск профессиональной информации, реферировать, аннотировать тексты по специальности, передавать их содержание на родном и иностранном языках;</li> <li>• уметь соотносить языковые средства с нормами профессионального речевого поведения, которых придерживаются носители языка;</li> <li>• Владеть: владеть базовой терминологической лексикой, лексико-грамматическими конструкциями и формами, типичными для специальной литературы;</li> <li>• владеть навыками чтения (просмотрового, ознакомительного, поискового, изучающего), аудирования текстов по</li> </ul>
--	--	--

		<p>специальности;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• владеть всеми видами монологического/диалогического высказывания профессионального и научного характера;</li> <li>• понимать высказывания профессионального и научного характера;</li> <li>• владеть письменной формой языка в рамках, обязательных для осуществления профессиональных функций (написание рефератов, аннотаций);</li> <li>• всеми видами чтения литературы разных функциональных стилей и жанров;</li> <li>• владеть переводческими навыками (устный/письменный, реферативный/ дословный перевод текстов профессиональной направленности).</li> </ul>
--	--	--

## 2. Структура учебно-научного семинара

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации	
			Контактная					
			Семинар	Практические	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа		
1.	World history.		01.09.2020-29.09.2020				8	

2.	Societies at present.			<b>05.10.2020- 26.10.2020</b>			<b>8</b>	
3.	Western liberal values vs Eastern traditionalism			<b>02.11.2020- 27.11.2020</b>			<b>6</b>	
4.	Political communication.			<b>03.12.2020- 28.12.2020</b>			<b>6</b>	
5.	World politics and international security			<b>15.01.2021- 02.02.2021</b>			<b>6</b>	
6.	Business and the economy			<b>10.02.2021- 10.03.2021</b>			<b>6</b>	
7.	Records management			<b>15.03.2021- 19.04.2021</b>			<b>6</b>	
8.	National projects.			<b>23.04.2021- 21.05.2021</b>			<b>10</b>	
	<b>ИТОГО</b>						<b>56</b>	

### 3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	<b>Тема 1.</b> World history.	Russian History: the main stages in the development of Russian statehood. History of Britain. The British Empire. The 'Swinging Sixties' and the seventies. The affluent society. History of the USA. The Great Depression. World War I. World War II. Post-war reconstruction.
2	<b>Тема 2.</b> Societies at present.	Peculiarities of state systems. The Legislature. The Executive. The Judiciary. Elections and political parties. The Electoral College. Potential voters. Forming a government. Crime and punishment. Court systems. State apparatus structures of different countries. The Constitution of the Russian Federation. Institutions of a civic society. Public service and public servants.
3	<b>Тема 3</b> Western liberal values vs Eastern traditionalism	Fight for human rights and freedoms in the epoch of globalization. Western values and way of life and its influence on the peoples of other regions. Western individualism and Eastern collectivism. Discrimination and political correctness. The rights of women, racial and sexual minorities. Multiculturalism and its consequences.



4	<b>Тема 4.</b> Political communication.	Culture of communication. Political rhetoric. Consensus. Tolerance. Culture and style: national self-expression. Social rules. Culture for the community. Community and the individual. Multiculturalism and cross-culturalism. The state and the church. Right to religious freedom. Government and the media. Social networks. International relations. Dialogue of cultures. Russian foreign policy. The role of Russia on the international arena.
5	<b>Тема 5.</b> World politics and international security	Types of security. Military security. War, morality and international law. Logic of the Cold war. The end of the Cold war. Modern international security. Traditional threats and the world military balance. New threats and the role of the state. International military interference. Nuclear weapons, means of delivery and anti-missile defence. Nuclear weapons as a means of deterrent and international influence.  Internal armed conflicts and peace-keeping.  Spread of the weapons of mass destruction. The non-proliferation treaty. The North Korean nuclear problem. The Iranian nuclear problem. Banning of chemical and biological weapons.
6	<b>Тема 6.</b> Business and the economy	Industry and the workforce. The industrial revolution. The rise of the working class. Trade unions. Industrial heritage. The high-tech revolution. Privatization. Share ownership. Patterns of employment. Patterns of unemployment. Economic problems.
7	<b>Тема 7.</b> Records management	Records management. The system of public records management in different countries. The State Archives of the Russian Federation. The Public Record Office. The Public Records Acts. National archives.
8	<b>Тема 8.</b> National projects.	The integrated portal for state and municipal services.

#### 4. Образовательные технологии

<i>№ п/п</i>	<i>Наименование раздела</i>	<i>Виды учебной работы</i>	<i>Образовательные и информационные технологии</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>5</i>
1	<b>Тема 1. World history.</b>	Лекция 1  Семинар 1  Самостоятельная работа	Лекция с использованием иллюстративного материала  Развернутая дискуссия по тематике семинарского занятия  Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
2	<b>Тема 2. Societies at present.</b>	Лекция 2  Семинар 2  Самостоятельная работа	Лекция с использованием иллюстративного материала  Развернутая дискуссия по тематике семинарского занятия  Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
3	<b>Тема 3. Western liberal values vs Eastern traditionalism</b>	Лекция 3  Семинар 3	Лекция с использованием иллюстративного материала  Развернутая дискуссия по тематике

		Самостоятельная работа	семинарского занятия  Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
4	<b>Тема 4. Political communication.</b>	Лекция 4  Семинар 4  Самостоятельная работа	Лекция с использованием иллюстративного материала  Развернутая дискуссия по тематике семинарского занятия  Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
5	<b>Тема 5. World politics and international security</b>	Лекция 5  Семинар 5  Самостоятельная работа	Лекция с использованием иллюстративного материала  Развернутая дискуссия по тематике семинарского занятия  Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
6	<b>Тема 6. Business and the economy</b>	Лекция 6  Семинар 6	Лекция с использованием иллюстративного материала  Развернутая дискуссия по тематике семинарского занятия

		Самостоятельная работа	Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
7	Тема 7. Records management	Лекция 7	Лекция с использованием иллюстративного материала
		Семинар 7	Развернутая дискуссия по тематике семинарского занятия
		Самостоятельная работа	Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
8	Тема 8. National projects.	Лекция 8	Лекция с использованием иллюстративного материала
		Семинар 8	Развернутая дискуссия по тематике семинарского занятия
		Самостоятельная работа	Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 5.1. Список источников и литературы

Литература

Основная литература

1. American Thought and Culture in the 21<sup>st</sup> century. – Edinburgh University Press, 2008
2. Adams K., Dovale R., Blackwell A. Global Links. - L.: Longman, 2004.
3. Arden M.M., Dowling B.T. Business Concepts for English Practice. – Boston, Mass.: Heinle&Heinle Publishers, 2004.
4. Burns William E. A Brief History of Britain. – New York, 2010
5. Conrad P. The Everyman History of English Literature. - L.: J.M.Dent& Sons Ltd., 2002.
6. Farrell M., Rossi F., Ceriani R. The World of English. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
7. O’Driscoll J. Britain. Second edition – L.: OUP, 2009
8. Антонова И.Б. Риторика трех «П»: публичная, политическая и президентская. Английский язык. М.: РГГУ, 2019
9. Поплавская Т.В., Сысоева Т.А. Английский язык. Проблемы коммуникации. – М.: Юрайт, 2019.
10. Globalistics and Globalization: Aspects & Dimensions of Global Views / Lomonosov Moscow State Univ., Fac. of Global Studies, Rus. Acad. of Sciences, Inst. of Oriental Studies, The Eurasian Center for Big History and System Forecasting, Volgograd Center for Social Research ; ed. by Leonid E. Grinin, Ilya V. Ilyin, and Andrey V. Korotayev. - Volgograd : Uchitel, 2015. - 365 p. - ISBN 978-5-7057-4028-4.

#### Дополнительная литература

1. Beddal F. History of Britain. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2005.
2. Bryson B. Notes from a Small Island. - L.: Black Swan, 1999.
3. Cox K, Hill D. English for Academic Purposes. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
4. English for Work /ed. By I.Badger. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
5. Hashemi L., Murphy R. English Grammar in Use. Supplementary Exercises. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.
6. Khalilova L., Rooney P. The British Society: Collection of Historical Readings. Book I. - Wolverhampton: University of Wolverhampton, 1994.
7. Khalilova L., Rooney P. The British Society: Collection of Historical Readings. Book II. - Wolverhampton: University of Wolverhampton, 1996.
8. Longman Dictionary of Common Errors. Harlow (Essex), 1991.

9. Longman Dictionary of Contemporary English. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2011.
10. Morton H.V. Morton's London. – L.: Methuen & Co., 1949. 9. Fiedler E., Jansan R., Norman-Risch M. America in Close-Up. - Harlow (Essex): Longman, 1995.
11. Harvey P., Jones R. Britain Explored. - L.: Longman, 2003.
12. Khalilova L. English for Students of Economics. - М.: Forum-Infra-M, 2005.
13. Laird E. Faces of Britain. - L.: Longman, 2006.
14. Longman Dictionary of English Language and Culture. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2005.
15. Longman Exams Dictionary. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2006.
16. McDowall D. An Illustrated History of Britain. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
17. McDowall D. Britain in Close-Up. - L.: Longman, 2003.
18. Milne J.M. Business Language Practice. – L.: LTP Business, 2003.
19. Thornley G.C., Roberts G. An Outline of English Literature. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
20. Халилова Л.А. The USA: History and the Present. М.: Рольф, Айрис Пресс, 2002.
21. Халилова Л.А., Калямova Л.А., Мишота И.Ю., Банникова Н.В., Галочкина А.Ю. Английский язык. Учебное пособие для студентов гуманитарных вузов / Под ред. Л.А.Халиловой. - М.: РГГУ, 2005.

## 5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. WebofScience Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru

4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант
---	---

## 6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Эффективное проведение лекций и семинарских занятий в форме дискуссий, презентаций докладов предполагает наличие мультимедийного комплекса для демонстрации презентаций, иллюстративного материала. Целесообразным материально-техническим обеспечением для освоения дисциплины является наличие:

1. Мультимедийного проектора.
2. Настенного экрана или экрана на штативе размером 150x150 см.
3. Напольного флип-чарт (100x70 см.)
4. Компьютерного класса с соответствующим программным обеспечением.

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	AdobeMasterCollection CS4	Adobe	лицензионное
2	MicrosoftOffice 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 RusStudent	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	MicrosoftSharePoint 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	MicrosoftOffice 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	MicrosoftOffice 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	KasperskyEndpointSecurity	Kaspersky	лицензионное
14	MicrosoftOffice 2016	Microsoft	лицензионное
15	VisualStudio 2019	Microsoft	лицензионное
16	AdobeCreativeCloud	Adobe	лицензионное

## 7. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
  - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBrailleViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
  - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;



- акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **8. Методические материалы**

В процессе работы семинара иностранный язык выступает не только как самостоятельная дисциплина, но и как предмет, подчиненный профилирующим дисциплинам, являющийся медиумом профессиональных знаний в реализации общеобразовательной программы, открывающий перед студентами большие возможности для ознакомления с зарубежным опытом в сфере избранной специальности.

### **8.1. Планы семинарских занятий**

**Тема 1. World history.**

*Вопросы для обсуждения и докладов*

1. Russian History: the main stages in the development of Russian statehood.
2. History of Britain.
3. The British Empire.
4. The 'Swinging Sixties' and the seventies.
5. The affluent society.
6. History of the USA.
7. The Great Depression.
8. World War I.
9. World War II.
10. Post-war reconstruction.

*Основная литература*

1. Burns William E. A Brief History of Britain. – New York, 2010
2. Farrell M., Rossi F., Ceriani R. The World of English. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
3. O’Driscoll J. Britain. Second edition – L.: OUP, 2009

*Дополнительная литература*

1. McDowall D. An Illustrated History of Britain. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
2. McDowall D. Britain in Close-Up. - L.: Longman, 2003.

3. Халилова Л.А. The USA: History and the Present. М.: Рольф, АйрисПресс, 2002.

## **Тема 2. Societies at present.**

### *Вопросы для обсуждения и докладов*

1. Peculiarities of state systems.
2. The Legislature.
3. The Executive.
4. The Judiciary.
5. Elections and political parties.
6. The Electoral College.
7. Potential voters.
8. Forming a government.
9. Crime and punishment.
10. Court systems.
11. State apparatus structures of different countries.
12. The Constitution of the Russian Federation.
13. Institutions of a civic society.
14. Public service and public servants.

### *Основная литература*

1. American Thought and Culture in the 21 st century. – Edinburgh University Press, 2008
2. Adams K., Dovale R., Blackwell A. Global Links. - L.: Longman, 2004.
3. Arden M.M., Dowling B.T. Business Concepts for English Practice. – Boston, Mass.: Heinle&Heinle Publishers, 2004.
4. Поплавская Т.В., Сысоева Т.А. Английский язык. Проблемы коммуникации. – М.: Юрайт , 2019.

### *Дополнительная литература*

1. Khalilova L., Rooney P. The British Society: Collection of Historical Readings. Book I. - Wolverhampton: University of Wolverhampton, 1994.
2. Khalilova L., Rooney P. The British Society: Collection of Historical Readings. Book II. - Wolverhampton: University of Wolverhampton, 1996.

### **Тема 3** Western liberal values vs Eastern traditionalism

#### *Вопросы для обсуждения и докладов*

1. Fight for human rights and freedoms in the epoch of globalization.
2. Western values and way of life and its influence on the peoples of other regions.
3. Western individualism and Eastern collectivism.
4. Discrimination and political correctness.
5. The rights of women, racial and sexual minorities.
6. Multiculturalism and its consequences.

#### *Основная литература*

1. Globalistics and Globalization : Aspects & Dimensions of Global Views / Lomonosov Moscow State Univ., Fac. of Global Studies, Rus. Acad. of Sciences, Inst. of Oriental Studies, The Eurasian Center for Big History and System Forecasting, Volgograd Center for Social Research ; ed. by Leonid E. Grinin, Ilya V. Ilyin, and Andrey V. Korotayev. - Volgograd : Uchitel, 2015. - 365 p. - ISBN 978-5-7057-4028-4.

#### *Дополнительная литература*

1. Халилова Л.А., Калямова Л.А., Баранова Т.В. Reading, Comprehending, Analyzing : учебное пособие по английскому языку. М., РГГУ, 2019. 98 с. URL: <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000014082>. - ISBN 978-5-7281-2806-9.

### **Тема 4** Political communication.

#### *Вопросы для обсуждения и докладов*

1. Culture of communication.
2. Political rhetoric.
3. Consensus.
4. Tolerance.
5. Culture and style: national self-expression.
6. Social rules.
7. Culture for the community.

8. Community and the individual.
9. Multiculturalism and cross-culturalism.
10. The state and the church.
11. Right to religious freedom.
12. Government and the media.
13. Social networks.
14. International relations.
15. Dialogue of cultures.
16. Russian foreign policy.
17. The role of Russia on the international arena.

#### *Основная литература*

1. American Thought and Culture in the 21 st century. – Edinburgh University Press, 2008
2. Adams K., Dovalle R., Blackwell A. Global Links. - L.: Longman, 2004.
3. Arden M.M., Dowling B.T. Business Concepts for English Practice. – Boston, Mass.: Heinle&Heinle Publishers, 2004.
4. Поплавская Т.В., Сысоева Т.А. Английский язык. Проблемы коммуникации. – М.: Юрайт , 2019.

#### *Дополнительная литература*

1. Антонова И.Б. Риторика трех «П»: публичная, политическая и президентская. Английский язык. М.: РГГУ, 2019
2. Поплавская Т.В., Сысоева Т.А. Английский язык. Проблемы коммуникации. – М.: Юрайт, 2019.

#### **Тема 5 World politics and international security**

##### *Вопросы для обсуждения и докладов*

1. Types of security. Military security.
2. War, morality and international law.
3. Logic of the Cold war. The end of the Cold war.

4. Modern international security. Traditional threats and the world military balance. New threats and the role of the state.
5. International military interference.
6. Nuclear weapons, means of delivery and anti-missile defence. Nuclear weapons as a means of deterrent and international influence.
7. Internal armed conflicts and peace-keeping.
8. Spread of the weapons of mass destruction. The non-proliferation treaty.
9. The North Korean nuclear problem.
10. The Iranian nuclear problem. Banning of chemical and biological weapons.

#### *Основная литература*

1. Кубьяс Л.Н., Кудачкина И.В. Английский язык для международных отношений = English for International Relations: учебник. В 2 частях. 2-е изд., дополненное. - М.: МГИМО-Университет, 2011. - 395 с. - ISBN 978-5-9228-0685-5, 978-5-9228-0687-9.
2. Антонова И.Б. Риторика трех «П»: публичная, политическая и президентская. Английский язык. М.: РГГУ, 2019

#### *Дополнительная литература*

1. Халилова Л.А., Калямова Л.А., Баранова Т.В. Аналитическое чтение, реферирование, перевод [Электронный ресурс] : учебное пособие по английскому языку. Ч. 2 М., РГГУ, 2019. 97 с. Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000014081>. - ISBN 978-5-7281-2805-2.

#### **Тема 6. Business and the economy.**

##### *Вопросы для обсуждения и докладов*

1. Industry and the workforce.
2. The industrial revolution.
3. The rise of the working class.
4. Trade unions. Industrial heritage.
5. The high-tech revolution.
6. Privatization.
7. Share ownership.
8. Patterns of employment.

9. Patterns of unemployment.
10. Economic problems.

*Основная литература*

1. Arden M.M., Dowling B.T. Business Concepts for English Practice. – Boston, Mass.: Heinle&Heinle Publishers, 2004.
2. Khalilova L. English for Students of Economics. - М.: Forum-Infra-M, 2005.

*Дополнительная литература*

1. Laird E. Faces of Britain. - L.: Longman, 2006.
2. Longman Dictionary of English Language and Culture. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2005.

**Тема 7. Records management.**

*Вопросы для обсуждения и докладов*

1. The system of public records management in different countries.
2. The State Archives of the Russian Federation.
3. The Public Record Office.
4. The Public Records Acts.
5. National archives.

*Основная литература*

1. Bryson B. Notes from a Small Island. - L.: Black Swan, 1999.
2. Cox K, Hill D. English for Academic Purposes. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
3. English for Work /ed. By I.Badger. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
4. Hashemi L., Murphy R. English Grammar in Use. Supplementary Exercises. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.

*Дополнительная литература*

1. McDowall D. Britain in Close-Up. - L.: Longman, 2003.

2. Milne J.M. Business Language Practice. – L.: LTP Business, 2003.

## **Тема 8. National projects.**

1. The integrated portal for state and municipal services.

### *Основная литература*

1. Bryson B. Notes from a Small Island. - L.: Black Swan, 1999.
2. Cox K, Hill D. English for Academic Purposes. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
3. English for Work /ed. By I.Badger. - L.: Longman, Pearson Education Ltd., 2004.
4. Hashemi L., Murphy R. English Grammar in Use. Supplementary Exercises. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.

### *Дополнительная литература*

1. McDowall D. Britain in Close-Up. - L.: Longman, 2003.
2. Milne J.M. Business Language Practice. – L.: LTP Business, 2003.

## **8.2. Иные материалы**

### *Методические рекомендации по подготовке работ на иностранном языке*

#### Анализ текста

Результативное воздействие текста на получателя обусловлено выбранными автором: логико-смысловой организацией текста, его тема-рематическим членением, композиционной структурой, идейно-тематической структурой, стилистическими приемами и экспрессивными средствами; причинами, побудившие автора использовать именно такие средства. Упражнения, сопровождающие тексты, ставят своей целью, прежде всего, дать студентам представление о внешней и внутренней структуре текста. Ведь именно основные положения анализа текста, вне зависимости от языка изложения, лежат в основе обучения смысловому свертыванию, вероятностному прогнозированию и другим важным психолингвистическим механизмам, незаменимым при обучении реферированию и переводу, а также при проведении любой исследовательской работы.

#### Перевод

Под словом «перевод», как одним из видов сложной речезыковой деятельности человека, обычно подразумевается либо сам процесс перевода, либо результат деятельности переводчика — устный или письменный текст, высказывание. Так как процесс перевода (и результат) протекают в двуязычной ситуации, когда в процессе общения участвуют два языка, т.е. в межъязыковой ситуации, то можно определить перевод как процесс межъязыкового преобразования или трансформации устного или письменного текста, предъявленного на одном языке, в текст (устный или письменный) на другом языке.

Если язык представляет собой естественно существующую коммуникативную систему общества, а речь – это функционирование языка в процессе коммуникации для передачи информации, то перевод есть передача информации, содержащейся в данном произведении речи, средствами другого языка.

Кроме данного определения, перевод можно обозначить как замену текстового материала на одном языке (языке источнике – ИЯ) эквивалентным текстовым материалом на другом языке (языке перевода – ПЯ) или как процесс речезыковой коммуникации, протекающей в двуязычной ситуации, т.е. такой ситуации, когда коммуникативная деятельность протекает в кодах двух разных знаковых систем. Осуществляя коммуникативную деятельность в двуязычной ситуации, переводчик одновременно кодирует и декодирует обрабатываемую им информацию в кодах двух разных знаковых систем. Поэтому процесс перевода можно считать сложным видом психолингвистической деятельности в условиях двуязычной ситуации.

Перевод как один из видов языковой деятельности представляет собой процесс адекватной и полноценной передачи мыслей, высказанных на одном языке, средствами другого языка. Адекватный и полноценный перевод обуславливает правильную, точную и полную передачу особенностей и содержания подлинника и его языковой формы с учетом всех особенностей структуры, стиля, лексики и грамматики, в сочетании с безукоризненной правильностью языка, на который делается перевод.

В толковых переводческих словарях перевод определяется как:

1. Процесс передачи какого-либо текста или устной речи средствами другого языка.
2. Текст (или устный или письменный), переведенный с одного языка на другой.
3. Результат деятельности переводчика – текст.
4. Передача (процесс передачи) мыслей (чувств, эмоций), высказанных на одном языке, средствами другого языка.
5. Выражение того, что уже было выражено на одном языке, средствами другого языка.
6. Передача информации, содержащейся в данном произведении речи, средствами другого языка.
7. Полноценная информация, переданная равноценными средствами.
8. Процесс межъязыкового преобразования или трансформации устного или письменного текста, предъявленного на данном языке, в текст (устный или письменный) на другом языке.
9. Вид речевой деятельности, удваивающий компоненты коммуникации, целью которых является передача сообщения в тех случаях, когда коды, которыми пользуются источник и получатель, не совпадают.
10. Процесс переработки информации, когда на входе текст поступает на одном языке, а на выходе – на другом.
11. Поиск в другом языке таких средств выражения, которые обеспечивали бы передачу не только разнообразной информации, содержащейся в данном речевом произведении, но и наиболее полное соответствие нового текста первоначальному также и по форме (внутренней и внешней).
12. Процесс речезыкового общения в двуязычной ситуации, передающий информацию, поступающую на одном языке, средствами другого языка при полном соблюдении содержания и формы исходного текста.
13. Речезыковая деятельность, направленная на передачу и прием сообщений, т.е. необходимая для межъязыковой коммуникации.
14. Сопоставление двух или нескольких языков с целью отыскания семантических соответствий между их единицами, обычно для двуязычной лексикографии, для сопоставительных семантических исследований и т.п.
15. Языковая операция, при которой происходит замена текста на одном языке текстом на другом. Перевод можно определить как замену текстового материала на одном языке (ИЯ) эквивалентным текстовым материалом на другом (ИП).



16. Полноценная замена подлинника, не допускающего никаких отступлений.
- 17 Процесс переработки информации в двуязычной ситуации.
18. Выражение того, что уже было выражено в одном языке, средствами другого языка.
19. Представляет собой одну из разновидностей речевой коммуникации, в ходе которой анализируются и порождаются речевые произведения – тексты.
20. Процесс, характеризуемый установкой на передачу коммуникативного эффекта первичного текста, частично модифицируемый различиями между двумя языками, двумя культурами и двумя коммуникативными
21. Один из видов речевой деятельности. Его целью является преобразование структуры речевого произведения, в результате которого при сохранении неизменным плана содержания меняется план выражения – один язык заменяется другим.
22. Вид языкового посредничества, общественное предназначение которого заключается в том, чтобы в максимально возможной мере приблизить опосредствованную двуязычную коммуникацию по полноте, эффективности и естественности общения к обычной одноязычной коммуникации.

Перевод можно определить, во-первых, как однонаправленный двухфазный процесс межъязыковой и межкультурной коммуникации, при которой создается вторичный текст, репрезентирующий в другой первичный в другой языковой и культурной среде, во-вторых, как процесс, ориентированный на воссоздание коммуникативного эффекта оригинала с поправкой на различия между двумя культурами и двумя коммуникативными ситуациями.

Перевод – это процесс обработки и вербализации текста, ведущий от текста на исходном языке к эквивалентному – по мере возможности – на языке перевода и предполагающий содержательное и стилистическое осмысление оригинала. Перевод является внутренне расчлененным процессом, охватывающим две основные фазы: фазу осмысления, во время которой переводчик анализирует исходный текст с учетом смысловой и стилистической интенции, и фазу языковой реконструкции, во время которой переводчик воспроизводит подвергнутый смысловому и стилистическому анализу исходный текст с оптимальным учетом требований коммуникативной эквивалентности. Соответствие устанавливается через инвариантность смысла. Перевод должен передать не только то, что выражено подлинником, но и так, как это выражено в нем.

Перевод может быть определен как однонаправленный и двухфазный процесс межъязыковой и межкультурной коммуникации, при котором на основе подвергнутого целенаправленному («переводческому») анализу первичного текста создается вторичный текст (метатекст), заменяющий первичный в другой языковой и культурной среде.

Перевод – это процесс, характеризуемый установкой на передачу коммуникативного эффекта первичного текста, частично модифицируемой различиями между двумя языками, двумя культурами и двумя коммуникативными ситуациями.

### Реферат

Реферат – это письменная аналитическая работа по одному из актуальных вопросов теории или практики культуры и истории родной страны или страны/региона изучаемого языка или по одной из проблем, связанных с будущей профессиональной деятельностью обучающегося.

Реферат – это обобщенная запись идей (концепций, точек зрения) на основе самостоятельного анализа студентом различных или рекомендованных источников и предложение авторских (оригинальных) выводов.

Чтобы изложить свое собственное мнение по определенной проблеме, требуется: во-первых, хорошо знать материал, и, во-вторых, быть готовым умело передать его содержание в письменной форме, сделать логичные выводы.

Рефераты чаще пишут по предметной дисциплине.

Реферат может быть подготовлен по заданной теме на основе нескольких источников: монографической литературы, научных статей, учебной и справочной литературы. В реферате должны присутствовать характерные поисковые признаки: раскрытие содержания основных концепций, цитирование мнений некоторых специалистов по данной проблеме, текстовые дополнения в сносках или оформление специального иноязычного словаря в приложении и т.п. При написании текста реферата документированные фрагменты сопровождаются логическими авторскими связками.

Студенту предоставляется право самостоятельно выбрать тему реферата из списка, рекомендованного в рабочей программе дисциплины. При этом при определении темы учитывается ее актуальность, научная разработанность, наличие базы источников, а также опыт практической деятельности, начальные знания студента и его личный интерес к выбору проблемы. После выбора темы составляется список изданной по теме (проблеме) литературы, опубликованных статей, необходимых справочных источников.

План реферата имеет внутреннее единство, строгую логику изложения, смысловую завершенность раскрываемой проблемы (темы). Реферат состоит из краткого введения, двух-трех пунктов основной части, заключения и списка использованных источников. Во введении (1–1,5 страницы) раскрывается актуальность темы (проблемы), сопоставляются основные точки зрения, показывается цель и задачи производимого в реферате анализа. В основной части формулируются ключевые понятия и положения, вытекающие из анализа теоретических источников (точек зрения, моделей, концепций), документальных источников и материалов практики, экспертных оценок по вопросам исследуемой проблемы, а также результатов эмпирических исследований. При написании реферата (как и остальных письменных работ) обязательно наличие ссылок (сносок) на использованные источники. Причем требуется выдерживать единообразие ссылок (сносок) при оформлении.

Реферат носит исследовательский характер, содержит результаты творческого поиска студента. В заключении (1–2 страницы) подводятся главные итоги авторского исследования в соответствии с выдвинутой целью и задачами реферата, делаются обобщенные выводы.

Объем реферата, как правило, не должен превышать 15-20 страниц машинописного (компьютерного) текста при требуемом интервале. Реферат имеет титульный лист. После титульного листа печатается план реферата. Каждый раздел реферата начинается с названия. Оформляется справочно-библиографическое описание литературы и других источников.

#### Аннотация

Аннотация – это краткая справка об источнике информации с точки зрения его тематики. Основное назначение аннотации – помочь сориентироваться по поводу целесообразности более детального знакомства с данным материалом. Аннотирование дает возможность совершенствовать работу над текстами, обеспечивает обучение различным видам речевой деятельности.

Различают справочную, описательную, рекомендательную аннотации. Справочная аннотация содержит библиографические сведения и тему источника; описательная аннотация включает кратчайшее изложение содержания или выводов источника; рекомендательная – указывает, на какой круг читателей рассчитан источник информации. Объем аннотации – от 3-4 до 10 предложений.

## АННОТАЦИЯ

В данной Программе разработана концепция учебно-научного студенческого семинара **«Язык в контексте международных отношений»**. Работа семинара осуществляется со студентами Факультета международных отношений и зарубежного регионоведения Историко-архивного института Российского государственного гуманитарного университета. Предполагается разделение на 2 подгруппы в зависимости от количества участников.

Конечной целью семинара является подготовка широко эрудированного специалиста средствами иностранного языка. В процессе работы семинара иностранный язык выступает не только как самостоятельная дисциплина, но и как предмет, подчиненный профилирующим дисциплинам, являющийся медиумом профессиональных знаний в реализации общеобразовательной программы, открывающий перед студентами большие возможности для ознакомления с зарубежным опытом в сфере избранной специальности.

Программа зиждется на следующих положениях:

1. Владение иностранным языком является обязательным компонентом профессиональной подготовки современного специалиста любого направления обучения на ФМОиЗР ИАИ РГГУ.

2. Подготовка обучаемых по иностранному языку в процессе работы семинара носит профессионально-направленный и коммуникативно-ориентированный характер.

Основная задача работы семинара:

– приобретение слушателями языковой и коммуникативной компетенции, уровень которой позволит использовать иностранный язык в профессиональной производственной и научной деятельности.;

– выработка умения соотносить языковые средства с конкретными профессиональными ситуациями, условиями и целями.

В процессе работы семинара предполагается развитие следующих умений иноязычного общения в разных сферах и ситуациях:

<b>Сферы и ситуации иноязычного общения</b>	
<b>Творческий поиск и обработка полученной информации</b>	- работа с оригинальной литературой по специальности, контрактами библиографический поиск (в том числе в компьютерных сетях); реклама;  - работа с оригинальной специальной литературой научного характера (изучение статей, монографий, рефератов)
<b>Устная информационная</b>	- обмен информацией общего и

<p><b>деятельность</b></p>	<p>профессионального/научного характера в процессе повседневных контактов, бесед, деловых переговоров научного сотрудничества, в ходе семинаров/дискуссий/диспутов/полемики на совещаниях/конференциях/ симпозиумах/конгрессах, при заключении контрактов, обсуждении условий делового партнерства;</p> <p>- деловое общение по телефону</p>
<p><b>Письменная информационная деятельность</b></p>	<p>- деловая переписка (поиск деловых партнеров, описание конкретных предложений и условий делового сотрудничества);</p> <p>- составление телексов;</p> <p>- написание тезисов, докладов, отзывов, рецензий, статей, заявок на участие в конференциях /симпозиумах /семинарах/ конгрессах за рубежом</p>

<b>Умения иноязычного общения</b>	
<i>Чтение</i>	- владение всеми видами чтения литературы разных функциональных стилей и жанров
<i>Говорение и аудирование</i>	- участие в диалоге/беседе профессионального характера, выражение определенных коммуникативных намерений (совет, сожаление, удивление /недоумение и др. ); - владение всеми видами монологического высказывания (информирование, пояснение, уточнение, инструкция, иллюстрирование, доклад); - понимание высказываний профессионального/научного характера, в том числе относящихся к указанным сферам и ситуациям общения
<i>Письмо</i>	- перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный; - написание материалов, в соответствии с указанными сферами и ситуациями общения; - написание делового письма (сопровождения, подтверждения, объявления, извещения/уведомления); - оформление договоров, контрактов

*В процессе работы семинара предполагается формирование и совершенствование языковых навыков:*

<b>Лексика</b>
- распознавание и понимание лексических форм и конструкций терминологического характера (объем лексического материала - не менее 4000 единиц, из них до 2500 продуктивно); тип лексического материала – профессиональная, узкоспециальная и научная лексика

## Грамматика

- распознавание и понимание грамматических форм и конструкций, характерных для конкретного подязыка и языка делового общения;

- усложнение структуры (конструкции) в составе предложения:

а) формальные признаки атрибутивных комплексов (цепочки существительных и прилагательных);

б) формальные признаки логико-смысловых связей между элементами текста (союзы, союзные слова, клишированные фразы, вводные обороты и конструкции, слова-сигналы ретроспективной (местоимения) и перспективной (наречия) связи;

в) формальные признаки придаточного бессоюзного предложения - отсутствие союза/союзного слова

Тематика дидактических материалов для обучения различным видам речевой деятельности

профессиональная, узкопрофессиональная, научная, связанная с проблемами международных отношений, международной интеграции и международных организаций

В процессе работы семинара слушатели должны

- Знать: понимать и правильно интерпретировать историко-культурологические явления страны изучаемого языка, разбираться в ее общественно-политических институтах;
- понимать высказывания профессионального и научного характера;
- Уметь: уметь соотносить языковые средства с нормами профессионального речевого поведения, которых придерживаются носители языка;
- уметь вести поиск профессиональной информации, реферировать, аннотировать тексты по специальности, передавать их содержание на родном и иностранном языках;
- Владеть: владеть письменной формой языка в рамках, обязательных для осуществления профессиональных функций (написание рефератов, аннотаций);

- владеть переводческими навыками (устный/письменный, реферативный/ дословный перевод текстов профессиональной направленности)
- владеть базовой терминологической лексикой, лексико-грамматическими конструкциями и формами, типичными для специальной литературы;
- владеть навыками чтения (просмотрового, ознакомительного, поискового, изучающего), аудирования текстов по специальности;
- владеть всеми видами монологического/диалогического высказывания профессионального и научного характера;

УТВЕРЖДЕНО  
Протокол заседания кафедры  
№ \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

УТВЕРЖДАЮ  
Руководитель ОП ВО

\_\_\_\_\_  
(название)

\_\_\_\_\_  
(подпись, ф.и.о.)

### ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

в рабочей программе (модуле) дисциплины \_\_\_\_\_  
(название дисциплины)  
по направлению подготовки (специальности) \_\_\_\_\_

на 20\_\_/20\_\_ учебный год

1. В \_\_\_\_\_ вносятся следующие изменения:

(элемент рабочей программы)

1.1. ....;

1.2. ....;

...

1.9. ....

2. В \_\_\_\_\_ вносятся следующие изменения:

(элемент рабочей программы)

2.1. ....;

2.2. ....;

...

2.9. ....

3. В \_\_\_\_\_ вносятся следующие изменения:

(элемент рабочей программы)

3.1. ....;

3.2. ....;

...

3.9. ....

Составитель  
дата

подпись

расшифровка подписи